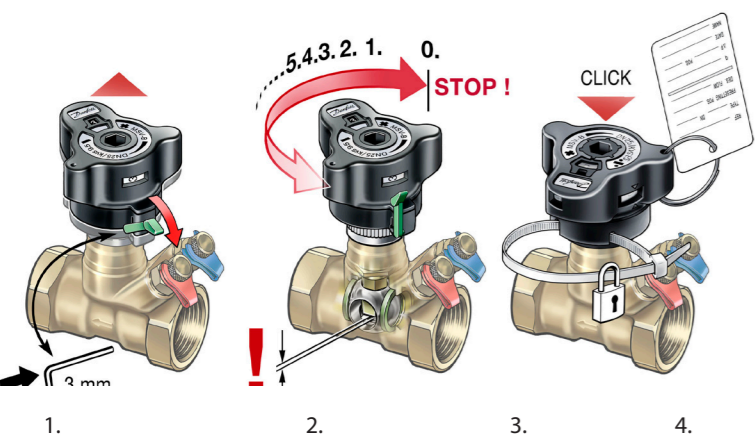
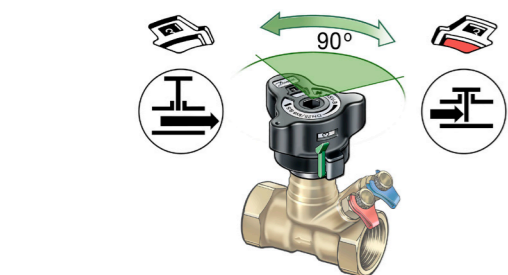
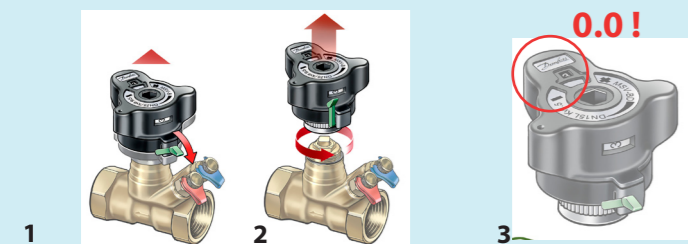
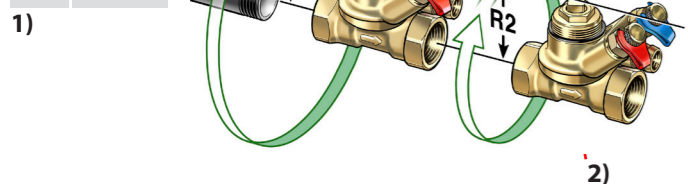




DN	R1/R2 (mm)
15	96/58
20	99/60
25	101/63
32	124/87
40	127/90
50	131/94



**ІМПОРТЕР:**  
ТОВ з іі "Данфосс ТОВ" 04080, Київ 80, п/с 168, Україна

**NL**
**Handbediende inregelafsluiter**
**Monteren**

Bij de montage van de afsluiter dient u ervoor te zorgen dat het leidingsysteem schoon is en

de afsluiter in de stromingsrichting is gemonteerd, let daarbij op de stromingspijl op het afsluiterhuis.

**Handknop verwijderen**

De wartelmoer kan worden losgedraaid na het opheffen van de instelvergrendeling.

**Kalibratie**

Let op, dat de afsluiter geheel dicht staat, en de handknop op instelling 0.0 staat, voordat u de handknop weer monteert.

**RO**
**Robinet manual de echilibrare**
**Montarea**

Înainte de a monta robinetul, instalatorul trebuie să se asigure că sistemul de conducte este curat și:

de grade dacă se utilizează o conductă filetată.

2) că robinetul este orientat conform săgeții de debit.

**Îndepărtarea mânerului**

Piulița de cuplare devine accesibilă când blocarea de reglare este eliberată.

**Închiderea și deschiderea**

Un indicator arată:  
Alb = robinet deschis,  
roșu = robinet închis

**ES**
**Válvula de equilibrado manual**
**Montaje**

Antes de proceder al montaje de la válvula, el instalador debe comprobar que el sistema de tuberías está limpio y que:

1) la válvula puede girarse 360 grados, si se usa una tubería roscada;  
2) la válvula está orientada según el sentido que indica la flecha.

**Desmontaje del mango**

Cuando se suelta el cierre de fijación la tuerca de unión se hace accesible.

**Apertura y cierre**

Tal y como indica la flecha:  
Blanco = válvula abierta  
Rojo = válvula cerrada

**Ajuste del caudal**

1. Cuando la válvula está abierta, el cierre puede abrirse.  
2. El mango se eleva y se puede regular al caudal máximo. Siga los diagramas que encontrará en <http://clima.danfoss.es>  
3. Bloqueelo en este ajuste presionando el mango hasta que oiga un clic.

**Protección**

4. Puede proteger este ajuste mediante un precinto.

**Sigilarea**

4. Reglarea poate fi protejată utilizând o bandă de sigilare.

**CHN**
**手动平衡阀（静态平衡阀）**
**连接:**

在将平衡阀安装于管道上之前, 安装人员必须确保管道系统清洁, 并且注意以下两点:

1) 如使用带有螺纹的管道, 阀门可被360度旋转。  
2) 阀门安装方向应与阀体上标示的流向相一致。

**拆卸手柄:**

当绿色的锁定释放杆被松开时, 可以触到连接螺母。旋转手柄至设定为0.0, 此时可松开连接螺母, 卸下手柄。刻度校准:

安装手柄之前应确定手柄上刻度显示应为0.0。否则将导致阀门设定不准确

**打开及关闭（关断功能）:**

只有当压下手柄, 听到咔嚓一声后, 阀门预设即被锁定, 此时可关断或打开阀门。

打开及关闭位置显示:

白色=阀门打开

红色=阀门关闭

**平衡阀预设:**

仅当阀门预设锁定被打开（扳动绿色锁定释放杆后, 弹出手柄）时, 方可进行流量设定。也可用内六角扳手替代绿色锁定释放杆打开阀门锁定。手柄弹出时, 可进行阀门预设。流量图可在 [HTTP://cn.heating.danfoss.com](http://cn.heating.danfoss.com) 找到。压下手柄, 知道听到咔嚓一声后, 阀门设置被锁定。预设定封缄:

可用阀门附带塑料封条调封阀门预设值。

**HR**
**Ručni granski regulacijski (balans) ventil**
**Ugradnja**

Prije ugradnje ventila instalater mora provjeriti je li sustav cijevi čist (ispran). Uz to:

1) ventil se može okrenuti za 360 stupnjeva kada se koristi cijev s navojem  
2) ventil se orijentira prema strelici protoka

**Uklanjanje ručice**

1. Holender Spojna matica postat će dostupna nakon izvlačenja zapornog (imbus) klina.  
2. Okrenuti kolo za namještanje dok skala ne pokaže 0.0 tek onda vdinuti navojni spoj kola na ventil.

**Kalibracija**

3. Prije vraćanja kola za podešavanje osigurati da je podešenje na kolu 0,0.

**Otvaranje i zatvaranje**

Indikatori:  
Bijeli = otvoren ventil  
Crveni = zatvoren ventil

**Postavljanje protoka**

1. Kad je ventil otvoren, klin se može izvući. Moguće je upotrebiti imbus ukoliko je klin izgubljen.  
2. Ručica će iskočiti te možete postaviti traženi protok. Dijagrame protoka potražite na <http://grijanje.danfoss.com>  
3. Postavljenu vrijednost zaključajte pritiskom na ručicu.  
4. Postavljenu vrijednost možete zaštititi uz pomoć vezice.

**Pečaćenje**
**SER**
**Ručni balansni ventil**
**Postavljanje**

Pre postavljanja ventila instalater mora da provjeri da li je cevni sistem čist in tudi:

1) ventil može da se okrene za 360 stepeni ako se koristi cev sa navojem.  
2) ventil je orijentisan u skladu sa strelicom koja označava tok.

**Skidanje ručice**

Spojna navrtka je dostupna kada se otpusti blokada podešavanja.

**Otvoren i zatvoren**

Indikator pokazuje:  
Belo = otvoren ventil,  
Crveno = zatvoreni ventil

**Podešavanje toka**

1. Kada se ventil otvori blokada može da se otpusti.  
2. Ručica se izdvaja i može da se podesi maks. tok. Dijagrami toka dati su na <http://grijanje.danfoss.com>  
3. Blokiranje podešavanja pritiskom na ručicu dok ne klikne.  
4. Postavljenu vrijednost zaključajte pritiskom na ručicu.

**Zaptivka**

4. Podešavanje može da se zaštiti upotrebom zaptivne trake.

**SI**
**Ročni balansirni ventil**
**Vgradnja**

Pred vgradnjo ventila mora inštalater zagotoviti, da je cevni sistem čist in tudi:

1) da je ventil mogoče obrniti za 360 stopinj, če se uporablja navojna cev.  
2) da je ventil usmerjen tako, kot kaže puščica za označevanje pretoka.

**Demontaža ročaja**

1. Po sprostitvi zelene blokade je spojna matica dostopna.  
2. Skalo obrnite v položaj 0,0 in odvijte spojno matico.

**Kalibracija**

3. Pred ponovno namestitvijo ročaja mora biti na zaslonu prikazana vrednost 0,0

**Odpiranje in zapiranje**

Stanje prikaza:  
belo = odprt ventil  
rdeče = zaprt ventil

**Nastavitev pretoka**

1. Pri odprtju ventila je blokada sproščena. Lahko uporabite tudi imbus ključ.  
2. Ročaj se odmakne in mogoče je nastaviti zahtevan pretok. Diagrame pretoka boste našli na <http://heating.danfoss.com>  
3. Nastavitev blokirajte s pritiskom na ročaj, ki mora ob tem klikniti.

**Plombiranje**

4. Nastavitev lahko zaščitite s plombirno vezico.

**SE**
**Manuell utjämningsventil**
**Montering**

Innan ventilen monteras måste installatören säkerställa att rör-systemet är rent och

1) att ventilen kan vridas 360 grader om gängat rör används.  
2) att ventilen är riktad enligt flödespielen.

**Ta bort handtaget**

Kopplingsmuttern är åtkomlig när inställningslåset frisläpps.

**Kalibrering**

Skalan ställs på 0,0 innan ratten återmonteras.

**Öppna och stänga**

En indikator visar:  
Vit = öppen ventil,  
röd = stängd ventil

**Ställa in flödet**

1. När ventilen är öppen kan låset frisläppas.  
2. Handtaget poppar upp och maxflödesinställningen kan ställas in. Du hittar flödesdiagram på <http://se.varme.danfoss.com>  
3. Läs inställningen genom att trycka på handtaget tills det klickar.

**Plombering**

4. Inställningen kan plomberas med en plomberingstejp.

**CZ**
**Manuálně seřizovací ventil**
**Montáž**

Před montáží ventilu se musí instalatér ujistit, že trubkový systém je čistý a:

1) Ventil může být otočen o 360 stupňů, pokud je použito potrubí se závitem  
2) Ventil musí být namontován dle šipky znázorňující směr průtoku.

**Demontáž rukojetě**

1. Převlečená matice je přístupná pokud je uvolněno nastavení, pokud ne, je nutné použít zelený klíč (imbus)  
2. Nastavení na rukojeti musí být na hodnotě 0.0 a poté je teprve mězně odšroubovat rukojeť.

**Kalibrace**

3. Před znovu připevněním rukojeti je třeba zajistit nastavení na hodnotu 0.0

**Otevření a uzavření**

Indikátor ukazuje:  
Bílou barvu=otevřený ventil  
Červenou barvu=uzavřený ventil

**Nastavení průtoku**

1. Pokud je ventil otevřen je jej možné nastavit na požadovanou hodnotu. V případě uzavření ventilu je nutné použít imbusový klíč.  
2. Pokud je rukojeť uvolněná je možné nastavit požadovaný průtok. Průtokové diagramy naleznete na <http://www.cz.danfoss.com>  
3. Zaaretování nastavení je možné po zamáčknutí rukojeti do těla ventilu dokud se neozve "Click"

**Zajištění**

2. Nastavení na ventilu může být zajištěno pomocí plomby.